

La gazette du jumelage SEPTEMBRE 2010



Charte du Jumelage "Chécy-Ilvesheim"

C'est dans l'amitié et avec la volonté de vivre ensemble dans la paix, la liberté et le respect mutuel que les conseillers municipaux de Chécy et Ilvesheim prononcent par cette charte le jumelage de leurs communes.

Ils espèrent ainsi renforcer les liens entre leurs deux peuples en favorisant les rencontres culturelles, sportives et surtout personnelles entre les habitants de leurs communes, particulièrement entre les jeunes, et contribuer à l'unification de l'Europe.

*Ilvesheim,
le 15 janvier 1994*

*Gérard Lambert
Maire de Chécy*

*Roland Esche
Bürgermeister von
Ilvesheim*

La **Région Rhin-Neckar** est une aire urbaine allemande partagée entre le Nord du Bade-Wurtemberg, le sud-est de l'Etat de Rhénanie-Palatinat et le sud de l'Etat de Hesse. En allemand, cette région s'appelle : **Région Rhin-Neckar** ou **Metropolregion Rhein-Neckar** (auparavant, également **Rhein-Neckar-Dreieck**, pour "Triangle du Rhin-Neckar").

La ville d'Ilvesheim se trouve au nord d'une boucle naturelle du Neckar dans la vallée supérieure du Rhin.

Le sud, l'ouest et le nord d'Ilvesheim touchent la ville de Mannheim. Au nord-est et à l'est se trouvent les villes de Hedsheim, Ladenburg et Edingen-Neckarhausen. Les villes de Mannheim, Ludwigshafen et Heidelberg sont les grandes villes les plus proches.



CHECY, ILVESHEIM, jumelées depuis plus de 15 ans



Les maires avec les présidents des comités de Jumelage dévoilent les nouvelles plaques à Ilvesheim en Mai, puis à Chécy en Octobre 2009



Dans ce numéro :

Les jeunes musiciens à Ilvesheim	2
Cours d'Allemand	3
Rencontres et activités	3
Hommages	3
Nous contacter	4
Recette de l'Apfelstrudel	4
Voyage région d'Ilvesheim et vignoble	

Sommaire :

- La charte du Jumelage
- Ilvesheim dans sa région
- Rencontre de jeunes musiciens à Ilvesheim et découverte de Mannheim, la grande ville proche
- Activité et projets
- Voyage d'octobre 2010

Rencontre des jeunes musiciens à Ilvesheim

Onze jeunes musiciens de l'Ecole de musique de Chécy, accompagnés de Philippe Gabez, directeur de l'école, et Bernard Angot, président de l'association et son épouse Odile, se sont rendus à Ilvesheim, du 8 au 11 avril 2010. Claudine Grobol et son mari les accompagnaient.

A l'arrivée, Andreas Metz, maire d'Ilvesheim et des membres du jumelage dont le président, Detlev Kleinedam, leur ont offert un pot de bienvenue, puis tous ont été répartis dans les familles d'accueil.

La journée du **vendredi** a été consacrée à la visite de **Mannheim**.

Le matin, bus puis tram pour se rendre au centre de la ville. Plusieurs familles et jeunes allemands, ainsi que M. Weber, directeur de l'école de musique d'Ilvesheim, nous ont accompagnés.

Visite du château baroque, le plus grand d'Allemagne, puis visite de l'église du château guidée par un(e) membre du jumelage, qui parle très bien français. Detlev a retracé l'histoire de Mozart, qui a résidé à Mannheim, et offert à cette occasion 3 CD des musiques qu'il a composées ici, au président de l'Ecole de Musique de Chécy.

Après le repas, nous retrouvons Andreas Metz au théâtre. Il nous fait visiter, avec une guide dont Detlev

assure la traduction, les ateliers de fabrication des décors et costumes (l'essayage de chapeaux est un bon moment de détente), puis les coulisses de l'Opéra, très impressionnantes.

Fin d'après-midi devant un verre au bord du Neckar, avant de reprendre le tram et de retrouver les familles d'accueil.

Le **samedi** matin est consacré à la visite d'Ilvesheim, commentée par Detlev, qui fait partie d'un groupe d'habitants ayant élaboré un circuit de découverte des lieux les plus intéressants de la ville (maison des associations: Hirsch, bords du Neckar, ancienne synagogue.).

L'après-midi, les musiciens répètent pour le concert du soir. Les autres font une ballade dans un village proche, Schriesheim, au pied du parc naturel Neckartal, d'où la vue sur la vallée du Neckar et le vignoble est superbe.

Puis c'est l'heure attendue du concert, où les jeunes de Chécy et d'Ilvesheim jouent à tour de rôle, puis en commun, sous la direction de Philippe Gabez. Tous, solistes ou groupes, ont joué avec cœur et donné une très belle prestation qui a enchanté la centaine de spectateurs présents. Le maire, Andréas Metz, et le président du PIC (Partnerschaftsverein Ilvesheim-Chécy), Detlev Kleinedam les ont félicités et remerciés pour cette belle soirée.

Un repas organisé par le PIC est offert et permet à tous des échanges avec les familles d'accueil.

Le **dimanche**, après une photo de groupe sur la Chécy-Platz, devant la mairie, et des adieux chaleureux, il faut repartir.



Les musiciens devant le château de Mannheim

Gageons que tous garderont le souvenir de l'accueil très amical que nous réservent toujours nos hôtes d'Ilvesheim et, qui sait, auront envie de tisser des liens d'amitié durables.

Témoignage de Suzie Martin, violoniste

Tout commence par un projet, celui de participer à une audition avec notre ville jumelle, Ilvesheim. Bagages en mains, et morceaux dans les doigts (**au bout des doigts ?**) nous voilà partis pour quatre journées. Court, court alors profitons ! Les onze jeunes et les trois adultes accompagnateurs réunis, nous nous répartissons dans nos supers minibus publicitaires.

Suite à une longue journée de route, nous voici arrivés à Ilvesheim. Nous rencontrons nos familles d'accueil respectives toutes aussi charmantes les unes que les autres. C'est autour d'un bon dîner que nous faisons leur connaissance, se débrouillant en allemand, français et anglais ! La communication est plutôt facile, certainement grâce à nos familles qui parlent assurément bien le français !

Le vendredi, une grosse journée nous attend, puisque nous partons en vadrouille à Mannheim. Visite du château baroque avec des audio guides, de son église (où nous avons le privilège de chanter « Frère Jacques » en canon) et du théâtre (décors, costumes...). Une journée fatigante mais très enrichissante.

Arrive enfin, le jour de la fameuse audition. Nous commençons la journée par une visite d'Ilvesheim, très bien préparée : ni trop courte, ni trop longue. Nous rentrons déjeuner avec nos familles, et repartons rapidement pour les répétitions. Le stress commence vite à se sentir, surtout lorsque nos camarades allemands prennent place : nous sommes entourés de virtuoses de la musique, qui, il faut l'avouer, nous en mettent plein les oreilles ! Arrive l'heure du concert, nos amis allemands ouvrent le concert et tout s'enchaîne parfaitement. A la fin, les applaudissements ne cessent plus : le public paraît content ! Des photos sont prises par milliers et nous nous dirigeons rapidement vers le buffet, épuisés mais ravis !

Dimanche matin, le réveil sonne. La perspective de rentrer à Chécy n'enchanté personne. Les adieux et les bises terminés, nous reprenons place dans les minibus, des souvenirs pleins la tête. Accueillis comme des rois, des rencontres inoubliables et des images pleines la tête, tout le monde roupille sur la route (sauf nos chauffeurs !). Danke schön !

Cours d'Allemand

Depuis de nombreuses années le comité de jumelage de Chécy organise un cours d'allemand pour permettre aux caciens de communiquer plus facilement avec nos amis d'Ilvesheim.

Ces cours sont dispensés sur **trois niveaux**: débutants, intermédiaires, avancés.

Des Donnerysiens se sont joints à ces cours depuis cinq ans et ont permis de conserver un effectif suffisant pour bénéficier d'une subvention de l'OFAJ (office franco-allemand pour la jeunesse).

Or, les règles d'attribution de cette subvention ont changé et elle ne sera plus octroyée que si des jeunes sont concernés par les cours, ce qui n'est pas le cas. Le comité a dû augmenter sa participation et le prix des cours pour assurer leur continuité, en accord avec les participants. Le comité de jumelage Donnery-Wiesebach apportera également son aide.

Nous souhaiterions recruter quelques élèves de plus afin d'assurer la pérennité des trois niveaux actuels.

Renseignements :

Isabelle Guenot, professeur : 06 88 16 06 23

Claudine Grobol, secrétaire du Comité :

claudine.grobol@orange.fr ou 02 38 91 11 10

Rencontres et activités

Depuis le début de l'année, les activités ont été variées:

Salon de la gastronomie et de l'artisanat d'art, auquel le président du PIC a participé et qui a attiré de nombreux visiteurs.

Visite de membres du PIC pour la **fête médiévale** et participation du président Detlev Kleineidam à la cérémonie officielle de **commémoration** des déportés le 25 avril.

Visite de membres du jumelage et élus de Chécy à Ilvesheim pour le **carnaval** en février et pour la **kermesse** en août.

Rencontre les 7/8 août entre Caciens et Ilvesheimers en Alsace pour visiter l'ancien camp de concentration du **Struthof**, actuellement centre européen des résistants déportés.

De nombreux projets sont en cours:

Un voyage à Ilvesheim en octobre (voir page 4)

Exposition et conférence, en partenariat avec l'association Amis du Vieux Chécy, sur la résistance en Allemagne pendant la dernière guerre, dans la semaine du 16 au 20 novembre.

Visite du musée et de l'église de Lorris dans le cadre de la **semaine des retraités**.

Participation d'artistes allemands aux expositions de CLE, et d'artistes de CLE à l'exposition d'Ilvesheim.

Participation de jeunes musiciens allemands à un concert à Chécy au printemps 2011.

Edition 2011 du **Salon Gastronomie et artisanat d'art**.

Nous souhaitons mettre en place des **échanges de collégiens**. Des contacts ont été pris des deux côtés. A Chécy, le nouveau professeur d'Allemand est très favorable. Nous attendons la réponse du côté d'Ilvesheim où c'est plus difficile, du fait que le français n'est pas enseigné sur place.



Ouverture de la kermesse à Ilvesheim le 20 août 2010



Carnaval Ilvesheim le 12 Février 2010



Salon de la gastronomie Chécy le 28 Février 2010

Hommages

René Mazier nous a quittés le 29 avril 2010 à la suite d'une longue maladie.

Il était trésorier du Comité de Jumelage ainsi que de plusieurs autres associations depuis de longues années avec beaucoup de dévouement et d'efficacité.

Uwe Juelly a présidé le PIC (Partnerschaft Ilvesheim Chécy) pendant 9 ans.

Il est décédé subitement le 3 mars 2010.

Plusieurs Caciens se sont rendus à ses obsèques et des fleurs ont été envoyées de la part du Comité de Jumelage.

Comité de Jumelage Chécy - ILVESHEIM

Présidente : Martine Mandard
Vice-présidentes: Monique Borrat
Dominique Poncet
Secrétaire: Claudine Grobol
Secrétaire adjointe: Jacline Chorrard
Trésorier: Jérémie Tromp
Trésorier adjoint: Jean-Paul Tijou

Siège Social : Mairie de CHECY Place du Cloître

Contacts : mandard.m@orange.fr

tél : 02 38 77 01 96

contact.jumelagechecyilvesheim@laposte.net

Retrouvez-nous sur le web
checy-ilvesheim.e-monsite.com

Recette de l'Apfelstrudel

Pour 6 personnes : Préparation : 55 mn Cuisson : 45 mn

Pour la pâte à strudel :

300 g de farine, 1 œuf, 130 ml d'eau tiède, 1 cuillère à café d'huile, quelques gouttes de vinaigre ou de jus de citron, 1 pincée de sel

Pour la farce :

1 kg de pommes, 1 cuillère à café de cannelle, 50 g d'amandes ou noix concassées,
50 g de raisins secs trempés dans une tasse de cognac ou de rhum, 120 g de sucre en poudre,
60 g de beurre, 3 cuillères à soupe de chapelure

Préparation

1 Mélanger l'œuf, le sel, l'huile, la farine, l'eau et le vinaigre. Lorsque le mélange est bien lisse, former une boule et laisser reposer 30 minutes sous un linge à température ambiante.

2 Peler les pommes et les couper en petits morceaux dans un saladier, ajouter les raisins secs, les amandes, la cannelle et le sucre, bien mélanger.

3 Etaler la pâte sur un plan de travail fariné pour former un rectangle. Cela ne suffit pas forcément avec un rouleau car la pâte est très élastique, on peut donc la prendre toute entière dans ses mains et l'étirer en attrapant les bords. Elle doit être très fine.

4 Badigeonner la pâte de beurre fondu à l'aide d'un pinceau. Saupoudrer de chapelure, garnir de farce jusqu'aux deux tiers, puis rouler en pavé et replier les extrémités. Badigeonner le dessus avec le reste de beurre fondu.

5 Enfourner à 200°C pendant 35 à 40 minutes (si le dessus devient trop brun, couvrir de papier aluminium). Saupoudrer de sucre glace et servir chaud.

Délicieux servi chaud avec de la chantilly et de la glace à la vanille !

DECOUVERTE DE LA REGION D'ILVESHEIM ET DE SON VIN

Du 8 au 10 Octobre 2010

VENDREDI 8 OCTOBRE

7 h 30 / 8 h : Départ de Chécy

Arrivée à Ilvesheim vers 17h. Accueil dans les familles.

SAMEDI 9 OCTOBRE

Le matin : Visite guidée de la cathédrale de Speyer (Spire), plus grande cathédrale romane d'Allemagne



Déjeuner à la brasserie Domhof (bière maison)



Route vers **Neustadt an der Weinstrasse**. Visite individuelle ou en groupe de la fête du vin à Neustadt

Départ pour le village de Maikammer et dégustation de vin dans le vignoble « Stachel »

Dîner au restaurant

DIMANCHE 10 OCTOBRE

Départ pour Chécy à **9 h 30**

Arrivée à Chécy vers **19h**

Le voyage aura lieu en car de tourisme (25 personnes minimum) ou dans les 2 mini-bus de la commune (14 personnes maximum).

Prix : soit 150 € par personne en car de tourisme, soit 35 € en mini bus. Hébergement 2 nuits dans les familles d'accueil. Déjeuners à la charge des participants

Versement d'un acompte de 35 € à la réservation à Jérémie TROMP (trésorier) 56 rue du Maréchal Leclerc 45430 CHECY

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser SVP à la Présidente, Martine MANDARD, tél : 02 38 77 01 96